

## Zmluva o spolupráci a licenčná zmluva

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
a § 65 zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov:            | <b>Národné osvetové centrum</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
| sídlo:            | Námestie SNP č.12, 812 34 Bratislava                                                                                                                                                                                                                                    |
| štatutárny orgán: | Mgr. Erik Kriššák, generálny riaditeľ                                                                                                                                                                                                                                   |
| IČO:              | 00164615                                                                                                                                                                                                                                                                |
| DIČ:              | 2020829888                                                                                                                                                                                                                                                              |
| IČ DPH:           | SK 2020829888                                                                                                                                                                                                                                                           |
| bankové spojenie: |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| číslo účtu:       |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| právna forma:     | štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, pôsobiaca na základe nového znenia Zriaďovacej listiny, vydaného Ministerstvom kultúry SR MK-2472/2016-110/8080, v znení Dodatku č.1 vydaného Ministerstvom kultúry SR MK-5399/2023-110/18744 |

(ďalej len „NOC“)

a

|                   |                                                                                                                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| názov:            | <b>Ústredie ľudovej umeleckej výroby</b>                                                                                                                    |
| sídlo:            | Obchodná 64, 816 11 Bratislava                                                                                                                              |
| štatutárny orgán: | Mgr. Eva Ševčíková, generálna riaditeľka                                                                                                                    |
| IČO:              | 00164429                                                                                                                                                    |
| DIČ:              | 2020798736                                                                                                                                                  |
| IČ DPH:           | SK2020798736 osoba registrovaná pre daň podľa §4 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov                             |
| bankové spojenie: |                                                                                                                                                             |
| číslo účtu:       |                                                                                                                                                             |
| právna forma:     | štátna príspevková organizácia pôsobiaca na základe zákona č. 4/1958 Zb. SNR o ľudovej umeleckej výrobe a umeleckých remeslách v znení neskorších predpisov |

(ďalej len „zmluvný partner alebo „ÚĽUV“)

(spoločne ďalej len „zmluvné strany“)

uzatvárajú Zmluvu o spolupráci a licenčnú zmluvu (ďalej len „zmluva“) s nasledovným obsahom:

### Článok 1

#### Predmet a účel zmluvy

- 1.1 NOC a ÚĽUV ako zmluvné strany tejto Zmluvy, majú záujem na vytvorení a udržaní vzájomnej spolupráce v súvislosti s výrobou dokumentárnych reportáží vybraných slovenských ľudových remesiel (ďalej len „audiovizuálnych diel“), ktoré budú súčasťou seriálu „Putovanie za remeslom“.
- 1.2 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zabezpečení ich vzájomnej spolupráce pri výrobe audiovizuálnych diel a podmienok udelenia licencie na ich použitie.
- 1.3 Účelom Zmluvy je vytvoriť podmienky pre spoluprácu pri výrobe audiovizuálnych diel, a tým prispieť k prezentovaniu zanikajúceho slovenského ľudového remesla sprístupnením audiovizuálnych diel na portáli Slovakia - kultúrne dedičstvo Slovenska, ktorý je v správe NOC „[www.slovakiana.sk](http://www.slovakiana.sk)“, webovej stránke Ústredia ľudovej umeleckej výroby „[https://uluv.sk](http://uluv.sk)“ a sociálnych sieťach zmluvných strán.

- 1.4 Výroba audiovizuálnych diel sa uskutoční v priebehu roka 2024, a to v počte min. 5 a max. 10 audiovizuálnych diel.
- 1.5 NOC a ÚLUV sú spoločne výrobcami originálu audiovizuálneho diela, teda prvého audiovizuálneho záznamu tohto diela a disponujú rovnakými výhradnými majetkovými právami.

## **Článok 2**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 2.1 NOC sa zaväzuje:
  - 2.1.1 spolupracovať s ÚLUV v rámci špecifikácie námetu a tvorby audiovizuálnych diel;
  - 2.1.2 zabezpečiť nahrávaciu techniku a personál, ktorý bude výrobu audiovizuálnych diel realizovať ako zamestnanecké dielo NOC;
  - 2.1.3 dodať finálnu verziu audiovizuálnych diel pred ich zverejnením na kontrolu ÚLUV;
  - 2.1.4 zapracovať prípadné obsahové nedostatky po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán;
  - 2.1.5 zabezpečiť dvojazyčné titulky v slovenskom a anglickom jazyku;
  - 2.1.6 zabezpečiť dodanie finálnej verzie audiovizuálnych diel pre ÚLUV podľa technickej špecifikácie dohodnutej v Prílohe č. 2;
  - 2.1.7 uviesť zmluvného partnera na konci videa v titulkách a jeho logo v záverečnej časti audiovizuálnych diel;
  - 2.1.8 zazmluvniť a vyplatiť odmenu pre remeselníkov/výrobcov, ktorí budú vystupovať v audiovizuálnych dielach podľa čl. 3 tejto Zmluvy.
  - 2.1.9 dodržiavať autorskoprávnú ochranu, ktorá sa na vytvorené diela vzťahuje. Licencia Creative Commons CC0, voľné šírenie diela s uvedením zdroja [www.slovakiana.sk](http://www.slovakiana.sk).
- 2.2 Zmluvný partner sa zaväzuje :
  - 2.2.1 spolupracovať s NOC v rámci špecifikácie námetu a tvorby diela;
  - 2.2.2 zabezpečiť remeselníkov/výrobcov a poskytnúť ich kontaktné údaje NOC podľa dohodnutých podmienok uvedených v Prílohe č.1 zmluvy;
  - 2.2.3 poskytnúť NOC odborné texty, archívne audiovizuálne záznamy a fotografie k dielam, ktoré budú použité pri tvorbe diela, pričom NOC nie je povinné kontrolovať ich správnosť a autorskoprávnú ochranu a ani za ňu nezodpovedá;
  - 2.2.4 v prípade potreby poskytnúť NOC priestory pre natáčanie v Bratislave, Banskej Bystrici a Košiciach;
  - 2.2.5 označiť zdroj pôvodu audiovizuálnych diel („zdroj: [www.slovakiana.sk](http://www.slovakiana.sk)“) pri ich publikovaní na webovom portáli ÚLUV (<https://uluv.sk/>) a iných verejných kanáloch, kde budú audiovizuálne diela zverejňované;
  - 2.2.6 dodržiavať autorskoprávnú ochranu, ktorá sa na vytvorené diela vzťahuje. Licencia Creative Commons CC-BY, voľné šírenie diela s uvedením zdroja [www.slovakiana.sk](http://www.slovakiana.sk).
- 2.3 Zmluvné strany sú povinné vzájomne sa informovať (telefonicky, e-mailom) o stave prípravy výroby audiovizuálnych diel. Zodpovednou osobou za NOC je Mgr. Linda Suchá, tel. kontakt: + 421-2-204 71 511 e-mail: [linda.sucha@nocka.sk](mailto:linda.sucha@nocka.sk), zodpovednou osobou za zmluvného partnera je Mgr. Diana Némethová, tel. kontakt: +421 904 260 949, e-mail: [diana.nemethova@uluv.sk](mailto:diana.nemethova@uluv.sk).
- 2.4 V prípade, že niektorá zmluvná strana poruší svoje povinnosti podľa tejto zmluvy, je povinná nahradiť druhej zmluvnej strane preukázanú škodu, ktorá jej porušením povinností vznikla. Oprávnená zmluvná strana si náhradu škody uplatní písomnou výzvou.
- 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade závažného obmedzenia alebo znemožnenia plnenia povinností, vyplývajúcej z tejto zmluvy, ktoroukoľvek zmluvnou stranou z dôvodov mimoriadnych okolností nezávislých od vôle danej zmluvnej strany, vrátane, ale nielen, z dôvodu vojny, ozbrojeného konfliktu, občianskych nepokojov, živelnej katastrofy, závažného ohrozenia verejného zdravia z dôvodu radiačnej, chemickej, ekologickej nehody, alebo vysoko prenosnej infekcie ( napr. COVID-19) alebo akejkoľvek inej okolnosti mimoriadneho zreteľa, mimo jej dosahu a vplyvu (rozumej: „vis maior“ alebo aj vyššia moc), bude táto zmluvná strana ospravedlnená od plnenia povinností vyplývajúcej z tejto zmluvy. Predpokladom ospravedlnenia je, že táto zmluvná strana, ktorá požaduje takéto ospravedlnenie, bezodkladne, najneskôr však do 24 hodín od vzniku okolnosti oznámi informáciu o vzniku takejto okolnosti, začatie a skončenie akejkoľvek podobnej okolnosti zaslaním e-mailu druhej zmluvnej strane a zároveň vynaloží maximálne úsilie, aby minimalizovala nemožnosť plnenia svojich povinností podľa tejto zmluvy.

- 2.6 Za prejav maximálneho úsilia podľa predchádzajúceho odseku sa považuje aj, avšak nielen:
- 2.6.1. určenie iného termínu, alebo
  - 2.6.2. určenie iného spôsobu alebo
  - 2.6.3. určenie inej formy plnenia
- a to v podobe Dodatku k tejto zmluve. Znenie Dodatku k tejto zmluve určia zmluvné strany vo vzájomnej súčinnosti dohodou.
- 2.7 Po skončení okolnosti závažne obmedzujúcej alebo znemožňujúcej plnenie povinností ktoroukoľvek zmluvnou stranou je ospravedlnená zmluvná strana povinná bezodkladne pokračovať v plnení všetkých povinností, ktorých plnenie bolo touto okolnosťou prerušené, so zreteľom na dojednanie v Dodatku k tejto zmluve podľa predchádzajúceho bodu, ak by bol zmluvnými stranami dohodnutý.
- 2.8 V prípade, ak trvanie, charakter a rozsah závažného obmedzenia podľa bodu 2.5 tohto článku zmluvy preukázateľne neumožní postupovať podľa predchádzajúceho odseku a ods. 2.6 tohto článku zmluvy, ktorákoľvek zo zmluvných strán je oprávnená od zmluvy odstúpiť.

### **Článok 3**

#### **Finančné a platobné podmienky**

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že nemajú voči sebe za plnenie povinností uvedených v čl. 2 tejto zmluvy žiaden nárok na finančné plnenie a každá zmluvná strana hradí svoje náklady spojené s výrobou audiovizuálneho diela sama.

### **Článok 4**

#### **Licencia**

- 4.1 Na audiovizuálne diela vytvorené NOC a ÚLUV sa bude vzťahovať licencia Creative Commons CC-BY (úplné znenie licencie je dostupné na: <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)
- 4.2 Zmluvné strany majú právo poskytnúť audiovizuálne diela podľa tejto zmluvy tretej strane bez nutnosti informovať o tom druhú zmluvnú stranu s tým, že tretia strana uvedie ako zdroj audiovizuálneho diela [www.slovakiana.sk](http://www.slovakiana.sk).
- 4.3 Zmluvné strany sú oprávnené použiť audiovizuálne diela aj na svoju reklamnú a propagačnú činnosť.
- 4.4 NOC vyhlasuje, že:
- 4.4.1 vyhotovením a/ alebo použitím fotodokumentácie a/alebo videodokumentácie nijakým spôsobom nezasiahol ani nezasahuje do práv žiadnej zo zúčastnených fyzických osôb na ochranu osobnosti, ustanovených § 11 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka (ďalej len „OZ“),
  - 4.4.2 obrazové snímky podobizní všetkých zúčastnených fyzických osôb budú vyhotovené a sú ako súčasť fotodokumentácie a/alebo videodokumentácie podľa predchádzajúceho bodu použité primeraným spôsobom len a výslovne na vedecké a/ alebo umelecké účely a tlačové spravodajstvo a z uvedeného dôvodu, v súlade s § 12 ods. 3 OZ, súhlas dotknutej fyzickej osoby/ dotknutých fyzických osôb nie je potrebný,
  - 4.4.3 použitie obrazových snímok podobizní všetkých zúčastnených fyzických osôb podľa predchádzajúceho bodu nie je v rozpore s oprávnenými záujmami fyzickej osoby, ktorej podobizeň je zachytená na obrazových snímkach.

### **Článok 5**

#### **Platnosť a účinnosť zmluvy**

- 5.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorej prevádzkovateľom je Úrad Vlády Slovenskej republiky.
- 5.2 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31.12.2024.
- 5.3 Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
- 5.4 Od zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán, ak dôjde k podstatnému porušeniu zmluvných

- povinností, ktoré ohrozí alebo znemožní uskutočnenie vytvorenia audiovizuálneho diela, so zreteľom na znenie ods. 2.5, 2.6 a 2.7 čl. 2 tejto zmluvy alebo v zmysle odseku 2.8 čl. 2 tejto zmluvy. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom nasledujúcim po dni jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
- 5.5 Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody, vzniknutej podstatným porušením zmluvy, ktoré bolo dôvodom jej odstúpenia od zmluvy, so zreteľom na znenie ods. 2.5, 2.6, 2.7 a 2.8 čl. 2 tejto zmluvy. Oprávnená strana si náhradu škody uplatní písomnou výzvou.
- 5.6 Táto zmluva zaniká vzájomným splnením povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 5.7 Doba platnosti udelených licencií/ sublicencií v zmysle čl. 4 zmluvy sa spravuje podľa odsekov 4.1 tejto zmluvy.

## **Článok 6**

### **Záverečné ustanovenia**

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že písomné zásielky si budú doručovať do miesta sídla zmluvnej strany uvedeného v záhlaví zmluvy. V prípade, že sa písomná zásielka vráti ako nedoručená na adresu uvedenú zmluvnou stranou, bude sa táto považovať za doručенú, a to v deň vrátenia nedoručenej zásielky, aj keď sa o tom adresát zásielky nedozvedel.
- 6.2 Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov a subsidiárne ďalšími právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 6.3 Ak sa akékoľvek ustanovenie zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu so všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a/alebo právnymi aktmi Európskej únie, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takomto prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení.
- 6.4 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak.
- 6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so zmluvou, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami.
- 6.6 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých zmluvný partner dostane dve (2) vyhotovenia a NOC dve (2) vyhotovenia.
- 6.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené na podpis zmluvy a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.

#### **Prílohy Zmluvy:**

Príloha č. 1 – Libreto

Príloha č. 2 – Technické parametre

Za NOC:

V Bratislave, dňa

Za zmluvného partnera:

V Bratislave, dňa

-----  
Mgr. Erik Kriššák  
generálny riaditeľ  
Národné osvetové centrum

-----  
Mgr. Eva Ševčíková  
generálna riaditeľka  
Ústredie ľudovej umeleckej výroby

# Príloha č. 1 Libreto

Cieľom seriálu reportáží *“Putovanie za remeslom”* je zdokumentovať vymierajúce ľudové slovenské remeslá, ich históriu po súčasný stav, prezentovať pracovný postup remesla a zachovať odkaz remesla pre budúce generácie. Dokumentácia je zameraná na remeslá, ktoré nie sú komerčne prezentované (tj. menej známe v povedomí verejnosti).

## Obsah reportáže

### 1. Rozhovor s jedným remeselníkom / čkou

#### a) Výber respondentov

- dohodnutie termínov na natáčanie a ich usmernenie k príprave natáčania je v kompetencii ÚĽUV;
- ideálny stav je pripraviť rozhovor s jedným starším a jedným mladým respondentom/tkou pre porovnanie ich výroby a výrobkov skrz generáciu, ak sa vo výrobe prejavujú generačné rozdiely
- ideálny stav je dohodnúť v rámci jednej lokality rôzne remeslá v rovnakom termíne

#### b) Oblečenie respondentov

- dohodne vopred s respondentmi ÚĽUV, na mieste točenia dohliada NOC;
- ideálny stav je odev, ktorý reprezentuje remeslo (ľudový odev alebo neutrálny odev bez textov, obrázkov a inej reklamy)

#### c) Priestory

- dohodne vopred s respondentmi ÚĽUV. V prípade, ak respondent nebude chcieť uskutočniť točenie vo vlastných priestoroch vie ÚĽUV poskytnúť dielne pre natáčanie;
- ideálny stav je dohodnúť vlastné priestory respondentov kvôli autenticite a okoliu lokality

#### d) Kostra rozhovoru:

- ako sa respondent/ka k danému remeslu dostal/a
- prečo si vybral/a práve toto remeslo
- ako dlho sa remeslu venuje
- aký je o remeslo záujem verejnosti
- iné, vyplývajúce z rozhovoru

### 2. Komentár odborného pracovníka/čky z ÚĽUV

- stručná história remesla na Slovensku - prvé zmienky, vývoj remesla na Slovensku, otázky pre respondenta

### 3. Ilustračné zábery z pracovného postupu

- zábery z celého výrobného procesu (závisí od samotnej dĺžky výrobného procesu)
- 5 portrétových fotografií respondenta: z toho celá postava v prirodzenom prostredí: dve na šírku, dve na výšku a jedna fotografia záberu po pás na neutrálnom svetlom pozadí v rozlíšení min. 300 DPI ,
- prezentácia doterajšej výroby respondenta/ky, na ktorý zo svojich výrobkov je najviac hrdý/a, záujem verejnosti o výrobky, a pod.)

### 4. Parametre reportáže

- dĺžka nakrúcania jedného remesla cca. 3 hodiny
- dĺžka reportáže jedného remesla po strihu 8-10 minút
- lokalita natáčania celé Slovensko (interiér/ exteriér podľa potreby)
- počet ľudí v produkčnom tíme min. 2, max. 4

## Zoznam remesiel

|     | Remeslo                           | Meno               | Adresa | Kontakt | poznámky |
|-----|-----------------------------------|--------------------|--------|---------|----------|
|     | <b>Textilné techniky</b>          |                    |        |         |          |
| 1.  | výšivka a odev Lubina a okolie    | Šidlová Iveta      |        |         |          |
|     | <b>Kov</b>                        |                    |        |         |          |
| 2.  | vybíjanie kovom                   | Hupka Eduard       |        |         |          |
| 3.  | vylievanie cínom                  | Látka Milan        |        |         |          |
|     | <b>Keramika</b>                   |                    |        |         |          |
| 4.  | zadymovaná keramika               | Holíková Amália    |        |         |          |
|     | <b>Drevo</b>                      |                    |        |         |          |
| 5.  | šindliarstvo                      | Kormoš Peter       |        |         |          |
| 6.  | výroba štiepaných holubičiek      | Jánoš Milan        |        |         |          |
| 7.  | debnárstvo - súdky                | Hruškovič Ladislav |        |         |          |
|     | <b>Vlna</b>                       |                    |        |         |          |
| 8.  | spracovanie ovčej vlny a druganie | Kučera Jozef       |        |         |          |
|     | <b>Pletivá</b>                    |                    |        |         |          |
| 9.  | pletenie povrazov                 | Svatík Ján         |        |         |          |
|     | <b>Sklo</b>                       |                    |        |         |          |
| 10. | maľba na sklo                     | Škrovina Michal    |        |         |          |

## Príloha č. 2 Technická špecifikácia

1. **Formát záznamu:** digitálny formát (mp4, H.264) / filmový formát pre RTVS (Apple ProRes, Avid DNxHD, prípadne podľa potreby)
2. **Rozlíšenie:** 4K
3. **Zvukový formát:** Stereo
4. **Rýchlosť snímania:** 50 / 24 FPS, podľa potreby a námetu
5. **Formát obrazu:** 16:9
6. **Kamera a objektív:** 2x Panasonic Lumix GH5 II, Lumix 35-100 / 0,85m/2.8ft, Lumix 12-35 / 0,25m / 0,82ft
7. **Farba a tónovanie:** v závislosti od konkrétneho videa, dodržíme neutralitu a konzistenciu
8. **Titulky a grafiky:** SVK / ENG
9. **Editačný software:** Adobe Premiere Pro, Adobe After Effect
10. **Distribučný formát:** Online platformy, televízia